



Генеральная Ассамблея

Шестьдесят четвертая сессия

Официальные отчеты

68-е пленарное заседание

Среда, 23 декабря 2009 года, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Али Абдель Салам ат-Трейки (Ливийская Арабская Джамахирия)

Заседание открывается в 15 ч. 30 м.

Пункт 127 повестки дня

Международный уголовный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

Письмо Генерального секретаря (A/64/513)

Письмо Председателя Совета Безопасности (A/64/590)

Председатель (говорит по-арабски): По пункту 127 повестки дня Ассамблее представлен документ A/64/513, в котором Генеральный секретарь препровождает письма судьи Денниса Байрона, Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде, от 15 октября и 6 ноября 2009 года. Ассамблее также представлен документ A/64/590.

В документе A/64/513 Генеральный секретарь информирует Ассамблею о ряде просьб Председателя Трибунала. В документе A/64/590 Председатель Совета Безопасности препровождает Председателю Генеральной Ассамблеи текст резолюции 1901 (2009) Совета от 16 декабря 2009 года.

С учетом этих двух документов могу ли я считать, что Ассамблея постановляет, во-первых, подчеркнуть свое намерение продлить до 30 июня 2010 года срок полномочий всех занятых в Международном трибунале судей первой инстанции исходя из прогнозируемого Трибуналом графика производства в первой инстанции, а срок полномочий всех судей апелляционной инстанции до 31 декабря 2012 года — либо до завершения порученных им дел, если это произойдет раньше; во-вторых, что в целях завершения Международным трибуналом уже идущих судебных процессов или проведения им дополнительных процессов общее число судей *ad litem*, работающих в Международном трибунале, периодически может временно превышать максимум в девять человек, предусмотренный в пункте 1 статьи 11 Устава Международного трибунала, при том что это общее число ни в какой момент не будет превышать двенадцать человек, а к 31 декабря 2010 года вернется к максимуму в девять человек; и, в-третьих, что судья Эрик Мёсе, несмотря на то, что срок его полномочий истекает 31 декабря 2009 года, завершит дело Сетако, начатое им до истечения этого срока; и принимает к сведению намерение Международного трибунала завершить это дело до конца февраля 2010 года?

Решение принимается.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



Председатель (*говорит по-арабски*): На этом Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 127 повестки дня.

Пункт 128 повестки дня

Международный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Письмо Генерального секретаря (A/64/510)

Письмо Председателя Совета Безопасности (A/65/591)

Председатель (*говорит по-арабски*): В документе A/64/510 Генеральный секретарь препровождает письмо судьи Патрика Робинсона, Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии, в котором он обращается с рядом просьб.

В документе A/64/591 Председатель Совета Безопасности препровождает Председателю Генеральной Ассамблеи текст резолюции 1900 (2009) Совета от 16 декабря 2009 года.

С учетом содержания этих двух документов могу ли я считать, что Ассамблея постановляет, во-первых, подчеркнуть свое намерение продлить до 30 июня 2010 года срок полномочий всех занятых в Международном трибунале судей первой инстанции исходя из прогнозируемого Трибуналом графика производства в первой инстанции, а срок полномочий всех судей апелляционной инстанции до 31 декабря 2012 года — либо до завершения порученных им дел, если это произойдет раньше; во-вторых, что судьи Кимберли Прост, Канада, и Оле Бьёрн Стёле, Норвегия, несмотря на то, что срок их полномочий истекает 31 декабря 2009 года, завершат дело Поповича, начатое ими до истечения этого срока; и принять к сведению намерение Международного трибунала завершить это дело до конца марта 2010 года; в-третьих, что общее число судей *ad litem*, работающих в Международном трибунале, может временно превышать максимум в двенадцать человек, предусмотренный в пункте 1 статьи 12 Устава Международного трибунала, при том что это общее число ни в какой момент не будет превышать тринадцать человек, а к 31 марта 2010 года вернется к максимуму в двенадцать человек; и, в-четвертых, разрешить судьям *ad litem* Прост и Стёле исполнять

функции в Международном трибунале сверх совокупного срока службы, предусмотренного пунктом 2 статьи 13-тер Устава Международного трибунала?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-арабски*): На этом Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 128 повестки дня.

Сейчас я хотел бы проинформировать делегации о том, что Ассамблея объявит перерыв в заседании и возобновит его после завершения работы Пятого комитета.

Заседание прерывается в 15 ч. 35 м. и возобновляется в 15 ч. 10 м. в четверг, 24 декабря 2009 года.

Пункт 115 повестки дня (продолжение)

Глобальная контртеррористическая стратегия Организации Объединенных Наций

Проект резолюции (A/64/L.27)

Доклад Пятого комитета (A/64/598)

Председатель (*говорит по-английски*): Доклад Пятого комитета о последствиях для бюджета по программам проекта резолюции A/64/L.27 содержится в документе A/64/598.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/64/L.27, озаглавленному «Институционализация Целевой группы по осуществлению контртеррористических мероприятий».

Слово имеет представитель Секретариата.

Г-н Ботнару (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): Я хотел бы объявить о том, что после представления проекта резолюции A/64/L.27 к числу его авторов присоединились следующие страны: Албания, Алжир, Бангладеш, Бельгия, Болгария, Коста-Рика, Кипр, Дания, Египет, Финляндия, Франция, Габон, Германия, Греция, Гватемала, Венгрия, Индия, Ирландия, Израиль, Италия, Кения, Лихтенштейн, Люксембург, Мадагаскар, Мали, Маврикий, Черногория, Нидерланды, Норвегия, Перу, Филиппины, Португалия, Катар, Российская Федерация, Саудовская Аравия, Сенегал, Словения, Сомали, Испания, Швеция, Швейцария, бывшая югославская Республика Македония,

Того, Тунис, Турция, Уганда и Объединенная Республика Танзания.

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/64/L.27?

Проект резолюции A/64/L.27 принимается (резолюция 64/235).

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас слово имеют те представители, которые желают выступить в порядке разъяснения позиции по только что принятой резолюции.

Г-жа Хименес-Хименес (Боливарианская Республика Венесуэла) (*говорит по-испански*): Боливарианская Республика Венесуэла полна решимости вести борьбу с терроризмом во всех его формах и проявлениях, независимо от его происхождения или мотивов, в соответствии со своими обязанностями согласно международному праву, включая Устав Организации Объединенных Наций и соответствующие международные конвенции и протоколы, в особенности стандарты в области прав человека и нормы международного гуманитарного права.

В частности, моя страна выполняет положения в отношении оказания взаимной юридической помощи и выдачи любого человека, который принял участие в планировании, подготовке, финансировании или осуществлении террористических актов. Однако некоторые государства-члены этой Организации, хотя и претендуют на лидерство в борьбе с терроризмом, помогают и содействуют безнаказанности опасных террористов, которые работают на свои правительства, участвуя в тайных операциях за рубежом.

Сегодня, приняв резолюцию 64/235, в которой мы вновь подтвердили свою приверженность делу осуществления Глобальной контртеррористической стратегии Организации Объединенных Наций, мы призываем одно государство, которое является членом этой Организации, отказаться от политики «двойных стандартов» и выполнить, не действуя избирательно, свои международные обязательства в борьбе с терроризмом. Страна, о которой идет речь, открыто защищает известных, признанных виновными и признавших свою вину террористов, позволяя им оставаться на свободе, включая Луиса Посаду Каррилеса, выдачи которого добиваются Куба и Венесуэла. Луис Посада Каррилес несет ответст-

венность за многие террористические нападения, в том числе за взрыв самолета компании «Кубана де авиасьон» недалеко от побережья Барбадоса, в результате которого погибли 73 человека.

Вопреки обязательствам этой страны в отношении борьбы с терроризмом, она неоднократно отказывалась выдать Венесуэле террориста Луиса Посаду Каррилеса или, в случае отсутствия этого, передать дело в компетентные органы для обеспечения того, чтобы этот преступник предстал перед судом без выдвижения условий и независимо от того, было ли совершено это преступление или нет на территории данного государства. Оно также не смогло эффективно применить пункты 2 и 3 раздела II Глобальной контртеррористической стратегии Организации Объединенных Наций (резолюция 60/288, приложение), которую мы сегодня пересматриваем.

Несмотря на тот факт, что это государство является одним из пяти постоянных членов Совета Безопасности, эта страна до сих пор не смогла выполнить резолюции 1373 (2001) и 1624 (2005), в которых Совет настоятельно призывает государства, в частности, не предоставлять убежище террористам и не признавать в качестве основания для отказа в просьбе о выдаче террористов заявления о политических мотивах.

Моя страна хотела бы воспользоваться этой возможностью, чтобы призвать президента этой страны, который недавно стал лауреатом Нобелевской премии мира, действовать в духе этой премии и незамедлительно освободить пять ни в чем не повинных кубинских героев, а также выдать террориста Луиса Посаду Каррилеса и преследовать его в судебном порядке.

Г-н Дельгадо Санчес (Куба) (*говорит по-испански*): Наша делегация присоединилась к единодушному принятию резолюции 64/235, озаглавленной «Институционализация Целевой группы по осуществлению контртеррористических мероприятий», в свете того значения, которое Куба придает пункту 115 повестки дня, касающемуся Глобальной контртеррористической стратегии Организации Объединенных Наций, и, в частности, с учетом необходимости предоставления ресурсов, необходимых для институционализации названной Целевой группы.

Насколько известно членам Генеральной Ассамблеи, Куба постоянно занимает твердую, четкую и неизменную позицию в отношении борьбы с любыми актами, методами и практикой террористов и со всеми их проявлениями, равно как и в отношении их осуждения, кем бы, в отношении кого бы и где бы они ни совершались, и вне зависимости от их мотивов, в том числе и тех, в которые прямо или косвенно вовлечены государства. Мы хотим еще раз обличить тот факт, что даже в момент принятия нами этой резолюции основные исполнители террористических акций в отношении Кубы продолжают свободно разгуливать по улицам Соединенных Штатов Америки. В результате проведенных ими акций из числа кубинских граждан пострадали — либо погибли, либо получили ранения и увечья — более 5000 человек.

По контрасту с этим 12 сентября 2009 года пять кубинских героев отметили одиннадцатую годовщину своего несправедливого заточения в тюрьмы Соединенных Штатов просто за то, что они стремились помешать планированию террористических актов против кубинского народа с североамериканской территории при попустительстве и соучастии властей Соединенных Штатов. Куба решительно поддерживает усилия международного сообщества по борьбе с терроризмом и надеется, что другие страны — помимо и сверх своей политической риторики — будут вести себя аналогичным образом.

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 115 своей повестки дня.

Доклады Второго, Третьего и Пятого комитетов

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Генеральная Ассамблея приступит к рассмотрению оставшихся докладов Второго комитета по подпункту (а) пункта 53 повестки дня и подпункту (b) пункта 55 повестки дня, а также Третьего комитета по подпункту (с) пункта 69 повестки дня. Затем Генеральная Ассамблея начнет рассмотрение докладов Пятого комитета по пунктам 143, 144, 131, 132, 136, 145 и 130 повестки дня.

Если не поступит никаких предложений на основании правила 66 правил процедуры, я буду считать, что Генеральная Ассамблея постановляет не

обсуждать находящиеся сегодня на ее рассмотрении доклады Второго, Третьего и Пятого комитетов.

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Позиции делегаций в отношении рекомендаций этих комитетов были изложены в самих комитетах и отражены в соответствующих официальных отчетах. Позвольте мне напомнить делегатам о том, что, согласно пункту 7 решения 34/401, Генеральная Ассамблея постановляет, что

«в случае, если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации по возможности выступают по мотивам голосования только один раз, т.е. либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете».

Позвольте мне напомнить делегациям также и о том, что, согласно решению 34/401 Генеральной Ассамблеи, заявления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Прежде чем мы приступим к принятию решений по содержащимся в докладах Второго, Третьего и Пятого комитетов рекомендациям, я хотел бы сообщить делегатам о том, что решения мы будем принимать в том же порядке, в каком они принимались в Комитетах, если заранее не поступит просьбы об использовании иной процедуры. Это означает, что в тех случаях, когда в комитетах проводилось раздельное голосование или заносимое в отчет о заседании голосование, мы будем поступать аналогичным образом. Я надеюсь также, что нам удастся без голосования принять те рекомендации, которые были приняты без голосования в соответствующих комитетах.

Пункт 53 повестки дня (*продолжение*)

Устойчивое развитие

- а) Осуществление Повестки дня на XXI век, Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век и решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию**

Доклад Второго комитета (A/64/420/Add.1)**Доклад Пятого комитета (A/64/600)**

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас мы примем решение по проекту резолюции III, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 20 его доклада. Второй комитет утвердил проект резолюции III. Могу ли я считать, что Ассамблея желает сделать то же самое?

Проект резолюции III принимается (резолюция 64/236).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить на этом рассмотрение подпункта (а) пункта 53 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 55 повестки дня (продолжение)**Глобализация и взаимозависимость**

- б) Предупреждение коррупции и перевода активов незаконного происхождения, борьба с этими явлениями и возвращение таких активов, в частности в страны происхождения, в соответствии с Конвенцией Организации Объединенных Наций против коррупции**

Доклад Второго комитета (A/64/422/Add.2)**Доклад Пятого комитета (A/64/599)**

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас мы примем решение по проекту резолюции, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 8 его доклада. Второй комитет принял этот проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 64/237).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение подпункта (b) пункта 55 и всего пункта 55 повестки дня в целом?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Таким образом, Генеральная Ассамблея завершила рассмотрение всех докладов Второго комитета.

Пункт 69 повестки дня (продолжение)**Поощрение и защита прав человека**

- с) Положение в области прав человека и доклады специальных докладчиков и представителей**

Доклад Третьего комитета (A/64/439/Add.3)**Доклад Пятого комитета (A/64/597)**

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас мы примем решение по проекту резолюции II, озаглавленному «Положение в области прав человека в Мьянме» и рекомендованному Третьим комитетом в пункте 18 его доклада. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Афганистан, Албания, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Бельгия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Болгария, Бурунди, Канада, Чили, Коста-Рика, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Дания, Эстония, Финляндия, Франция, Грузия, Германия, Гана, Греция, Гватемала, Гайана, Гаити, Венгрия, Исландия, Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Ямайка, Япония, Казахстан, Латвия, Ливан, Либерия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Малави, Мальдивские Острова, Мальта, Маршалловы Острова, Маврикий, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Монако, Монголия, Черногория, Марокко, Намибия, Науру, Нидерланды, Новая Зеландия, Нигерия, Палау, Панама, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Словакия, Словения, Соломоновы Острова, Южная Африка, Испания, Швеция, Швейцария, бывшая югославская Республика Македония, Тимор-Лешти, Того, Тонга, Турция, Украина, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Уругвай

Голосовали против:

Алжир, Азербайджан, Бангладеш, Беларусь, Бруней-Даруссалам, Китай, Куба, Корейская Народно-Демократическая Республика, Египет, Индия, Лаосская Народно-Демократичес-

кая Республика, Ливийская Арабская Джамахирия, Малайзия, Мьянма, Никарагуа, Оман, Российская Федерация, Шри-Ланка, Судан, Сирийская Арабская Республика, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Зимбабве

Воздержались:

Багамские Острова, Бахрейн, Бенин, Боливия (Многонациональное Государство), Бразилия, Буркина-Фасо, Камбоджа, Камерун, Колумбия, Конго, Кот-д'Ивуар, Доминика, Доминиканская Республика, Эквадор, Эфиопия, Габон, Индонезия, Иордания, Кения, Кувейт, Кыргызстан, Мадагаскар, Мали, Мавритания, Непал, Нигер, Норвегия, Пакистан, Катар, Сент-Люсия, Саудовская Аравия, Сенегал, Сингапур, Свазиленд, Таджикистан, Таиланд, Тринидад и Тобаго, Объединенные Арабские Эмираты, Йемен

Проект резолюции II принимается 86 голосами против 23 при 39 воздержавшихся (резолюция 64/238).

[Впоследствии делегации Доминиканской Республики и Норвегии информировали Секретариат о том, что они намеревались голосовать «за»; делегация Исламской Республики Иран информировала Секретариат о том, что она намеревалась голосовать «против».]

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас слово предоставляется делегациям, желающим выступить по мотивам голосования по только что принятой резолюции.

Г-н Шве (Мьянма) (*говорит по-английски*): Делегация Мьянмы глубоко разочарована продолжающейся практикой принятия избирательных страновых резолюций в отношении Мьянмы. То, что здесь по-прежнему используется избирательность и двойные стандарты, плохо характеризует работу, которую мы делаем в Генеральной Ассамблее.

Совершенно очевидно, что только благодаря международному сотрудничеству, основанному на принципах беспристрастности и неизбирательности, можно поощрять и защищать права человека.

Стоит отметить, что Мьянма находится в процессе плавного перехода к демократии, и мы полны решимости добиваться осуществления нашей поли-

тической «дорожной карты», состоящей из семи шагов. Сейчас мы активно готовимся к многопартийным выборам, намеченным на 2010 год. Использование прав человека в политических целях неприемлемо для Мьянмы. Более того, Мьянма не может допустить или принять грубого вмешательства в наш зародившийся внутри страны политический процесс. Поэтому мы отвергаем эту крайне политизированную, страновую резолюцию и проголосовали против нее, мы не признаем эту резолюцию и не будем считать себя связанными ею.

И здесь моя делегация хотела бы выразить свою глубокую признательность государствам-членам, которые заняли принципиальную позицию и встали плечом к плечу с Мьянмой.

Наконец, я хотел бы подтвердить, что в соответствии с нашей внешней политикой Мьянма будет продолжать сотрудничать с Организацией Объединенных Наций и с добрыми услугами Генерального секретаря.

Г-н Бек (Соломоновы Острова) (*говорит по-английски*): Позвольте напомнить делегатам, что Соломоновы Острова выступали по мотивам голосования до голосования в Третьем комитете.

Мы поддерживаем принципы в области прав человека, за которые выступает наш Совет по правам человека. Я сожалею, что из-за сильного внешнего давления со стороны горстки стран нам пришлось изменить свою позицию в ходе голосования. У нас вызывает беспокойство такое отсутствие уважение к нашей суверенной позиции. Подобная политизация и такой силовой подход делают голосование по страновым резолюциям в области прав человека еще более противоречивым. Мое правительство пересмотрит свою позицию и призывает тех, кто посягает на нашу внешнюю политику, уважать нас как равных.

Я хотел бы, чтобы настоящее заявление было отражено в документах. Пусть история рассудит, насколько серьезно наша Ассамблея относится к рассмотрению вопросов о правах человека в мире.

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена завершить рассмотрение подпункта (с) пункта 69 повестки дня и пункта 69 повестки дня в целом?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила рассмотрение всех докладов Третьего комитета.

Доклады Пятого комитета

Председатель (*говорит по-английски*): Генеральная Ассамблея приступает к рассмотрению докладов Пятого комитета по пунктам 143, 144, 131, 132, 136, 145 и 130 повестки дня.

Я прошу Докладчика Пятого комитета г-жу Юлиану Живкову Георгиеву (Болгария) представить в рамках одного выступления доклад Пятого комитета Ассамблее.

Г-жа Георгиева (Болгария) (Докладчик Пятого комитета) (*говорит по-английски*): Сегодня я имею честь представить Генеральной Ассамблее доклад Пятого комитета, содержащий рекомендации по вопросам, требующим решения в ходе основной части шестьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи.

Прежде чем начать я хотела бы обратить внимание Ассамблеи на тот факт, что следующие доклады Пятого комитета уже рассмотрены Генеральной Ассамблеей на ее 16-м, 62-м и 67-м пленарных заседаниях, проводившихся 8 октября и 10 и 22 декабря. Эти доклады содержатся в документах A/64/482, A/64/587, A/64/548, A/64/549, A/64/550, A/64/553, A/64/580, A/64/581 и A/64/582, и их рассмотрение отражено в A/64/PV.16, A/64/PV.62 и A/64/PV.67 соответственно.

На этих заседаниях были рассмотрены следующие пункты повестки дня: пункт 129, «Финансовые доклады и проверенные финансовые ведомости и доклады Комиссии ревизоров»; пункт 132, «Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2010-2011 годов», конкретно Генеральный план капитального ремонта; пункт 133 повестки дня, «Планирование по программам»; пункт 135, «План конференций»; пункт 136, «Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций», конкретно по статье 19; пункт 137, «Управление людскими ресурсами»; пункт 139, «Общая система Организации Объединенных Наций»; пункт 142, «Отправление правосудия в Организации Объединенных Наций»; пункт 154, «Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии»; и пункт 163, «Финансирование мероприятий, выте-

кающих из резолюции 1863 (2009) Совета Безопасности».

Позвольте мне сейчас представить дополнительные доклады Пятого комитета, содержащие рекомендации по вопросам, требующим решения в ходе основной части шестьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи.

В отношении пункта 143 повестки дня, «Финансирование Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года», и пункта 144 повестки дня, «Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года», Комитет в пункте 6 каждого из своих докладов, содержащихся в документах A/64/592 и A/64/593, рекомендует Генеральной Ассамблее принять два проекта резолюций, которые были одобрены Комитетом без голосования.

В отношении пункта 131 повестки дня «Бюджет по программам на двухгодичный период 2008–2009 годов» Комитет в пункте 8 своего доклада, содержащегося в документе A/64/594, рекомендует Генеральной Ассамблее принять два проекта резолюций, которые были одобрены Комитетом без голосования.

Что касается пункта 132 повестки дня, «Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов», то в пункте 9 документа A/64/548/Add.1, Комитет рассмотрел пять проектов резолюций.

Комитет постановил принять проект резолюции I без голосования. В отношении проекта резолюции III поступила просьба от делегации Израиля о проведении заносимого в отчет о заседании голосования по разделу V. Комитет проголосовал за то, чтобы оставить раздел V проекта резолюции III, и проект резолюции в целом был принят без голосования. Комитет рекомендует принять все другие проекты резолюций без голосования. В связи с этим Комитет рекомендует к принятию проект доклада о

предлагаемом бюджете по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов.

Также в отношении пункта 132 повестки дня Комитет рассмотрел и рекомендовал к принятию четыре заявления о последствиях для бюджета по программам. Доклады Пятого комитета по этим заявлениям опубликованы в документах A/64/597–A/64/600.

По пункту 136 повестки дня «Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций» Комитет в пункте 6 своего доклада, содержащегося в документе A/64/482/Add.1, рекомендует Генеральной Ассамблее принять один проект резолюции. Делегацией Российской Федерации было предложено поправка к проекту резолюции. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования по данной поправке. Комитет проголосовал против внесения этой поправки в проект резолюции. Проект резолюции в целом был принят без голосования.

По пункту 145 повестки дня «Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций» Комитет в пункте 6 своего доклада, содержащегося в документе A/64/595, рекомендует Генеральной Ассамблее принять один проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

И наконец, по пункту 130 «Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций» Комитет в пункте 6 своего доклада A/64/596 рекомендует Генеральной Ассамблее принять один проект решения, касающийся вопросов, рассмотрение которых была отложена на более поздние сроки. Предложение было принято Комитетом без голосования.

Место Председателя занимает заместитель Председателя г-жа Айтимова (Казахстан).

Я хотел бы поблагодарить делегации за их сотрудничество и заверить их в том, что изменения, сделанные в ходе 22-го неофициального заседания Пятого комитета, были должным образом учтены и будут отражены в проектах резолюций и докладов, которые будут опубликованы в ближайшее время.

Прежде чем закончить, позвольте мне от себя лично поблагодарить Председателя Пятого комитета посла Швейцарии Петера Маурера за мудрость и

интеллигентность, проявленные им в ходе руководства нашей сложной работы. Я хотел бы также поблагодарить своих коллег — членов Бюро, работа с которыми всегда приносит поистине глубокое удовлетворение. И от имени всех нас я хотел бы выразить нашу искреннюю благодарность представителям Секретариата, особенно сотрудникам секретариата Пятого комитета, за их терпение и поддержку.

И наконец, что не менее важно, мы выражаем нашу признательность Председателю Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам г-же Сюзан Маклерг. Я хотел бы выразить свою благодарность всем тем, с кем я имею удовольствие и честь сидеть в президиуме в зале заседаний 3, за их дружескую поддержку. Я желаю всем прекрасных праздников.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Прежде чем продолжить дальнейшую работу, я хотел бы сообщить представителям о том, что в связи с тем, что Пятый комитет только что завершил свою работу, доклады представлены лишь на английском языке. Насколько я понимаю, они будут переведены на все официальные языки в самое ближайшее время. Я благодарю представителей за их понимание.

Пункт 143 повестки дня

Финансирование Международного уголовного суда для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 год

Доклад Пятого комитета (A/64/592)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблее представлен проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Текст проекта резолюции содержится на данный момент в документе A/C.5/64/L.13. Теперь мы приступаем к принятию решения по проекту резолюции. Пятый комитет принял проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 64/239).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает данный этап рассмотрения пункта 143 повестки дня.

Пункт 144 повестки дня

Финансирование Международного трибунала для преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Доклад Пятого комитета (A/64/593)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблее представлен проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Текст проекта резолюции содержится на данный момент в документе A/C.5/64/L.14. Теперь мы приступаем к принятию решения по проекту резолюции. Пятым комитетом принят данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 64/240).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает данный этап рассмотрения пункта 144 повестки дня.

Пункт 131 повестки дня

Бюджет по программам на двухгодичный период 2008-2009 годов

Доклад Пятого комитета (A/64/594)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблее представлены два проекта резолюций, рекомендованные Пятым комитетом в пункте 8 его доклада. Теперь мы приступаем к принятию решения по проектам резолюций I и II поочередно.

Прежде всего мы обратимся к проекту резолюции I, озаглавленному «Медицинское страхование после выхода в отставку», текст которого на данный момент содержится в документе

A/C.5/64/L.15. Пятым комитетом принят проект резолюции I без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции I принимается (резолюция 64/241).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Вторым проектом резолюции озаглавлен «Второй доклад об исполнении бюджета по программам на двухгодичный период 2008–2009 годов», текст которого содержится на данный момент в документе A/C.5/64/L.16. Пятым комитетом принят проект резолюции II без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции II принимается (резолюция 64/242).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает данный этап рассмотрения пункта 131 повестки дня.

Пункт 132 повестки дня (продолжение)

Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2010-2011 годов

Доклад Пятого комитета (A/64/548/Add.1)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблее представлены пять проектов резолюций, рекомендованные Пятым комитетом в пункте 9 его доклада, тексты которых в данный момент содержатся в документе A/C.5/64/L.23, и один проект решения, который содержится в пункте 10 того же доклада.

Я предоставляю слово представителю Сирийской Арабской Республики с разъяснением мотивов голосования до голосования.

Г-н Диаб (Сирийская Арабская Республика) (*говорит по-арабски*): До принятия проекта резолюции III моя делегация хотела бы сделать заявление, с тем чтобы выразить определенную имеющуюся у нас обеспокоенность в отношении бюджета Специального посланника Генерального секретаря по осуществлению резолюции 1559 (2004) Совета Безопасности.

Мы хотели бы подчеркнуть, что Специальный посланник г-н Терье Рёд-Ларсен превышал и про-

должает превышать свои полномочия согласно резолюции 1559 (2004), вмешиваясь в двусторонние дела двух суверенных государств — Сирии и Ливана, касающиеся установления дипломатических отношений и демаркации границ между ними. Он также демонстративно поддерживает Израиль, который не выполнил ни одного из своих обязательств по резолюции 1559 (2004), в частности, обязательство о выводе своих сил с оккупированных ливанских территорий. Г-н Рёд-Ларсен умышленно старается отвлечь внимание от реальной проблемы, входящей в круг его полномочий: это практика израильских оккупационных сил и продолжающаяся оккупация арабских территорий.

Хуже того, этот Специальный представитель стремится поощрять конфликт и увековечивать оккупацию, прикрываясь международной легитимностью, вместо того, чтобы стремиться к достижению мира и выполнению резолюций Организации Объединенных Наций в рамках его мандата. И здесь мы особо напоминаем пункт 12 резолюции 63/261 Генеральной Ассамблеи, в которой подчеркивается необходимость

«сохранения большого значения того, чтобы Генеральный секретарь при назначении своих специальных представителей и посланников обеспечивал высший уровень добросовестности, компетентности, беспристрастности и профессионализма».

Совершенно очевидно, что Специальный посланник по осуществлению резолюции 1559 (2004) Совета Безопасности не отвечает этим требованиям. Поэтому наша делегация хотела бы выразить свои возражения по поводу выделения средств в бюджет Канцелярии Специального посланника Генерального секретаря по осуществлению резолюции 1559 (2004) Совета Безопасности.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас мы приступаем к поочередному принятию решений по проектам резолюций I–V, а также по проекту решения.

Начнем с проекта резолюции I, озаглавленного «Вопросы, связанные с предлагаемым бюджетом по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов», текст которого в настоящее время содержится в документе A/C.5/64/L.18. Пятый комитет принял проект резолюции I без голосования. Могу ли я

считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции I принимается (резолюция 64/243).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Проект резолюции II озаглавлен «Бюджет по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов», и его текст в настоящее время содержится в документе A/C.5/64/L.19. Пятый комитет принял проект резолюции II без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции II принимается (резолюция 64/244).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Проект резолюции III озаглавлен «Специальные вопросы, связанные с предлагаемым бюджетом по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов», и его текст в настоящее время содержится в документе A/C.5/64/L.20.

Поступила просьба о проведении отдельного голосования по разделу V проекта резолюции III. Напоминаю государствам-членам, что в соответствии с правилом 83 правил процедуры Генеральной Ассамблеи принятие решений по бюджетным вопросам требует большинства в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Афганистан, Албания, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Бельгия, Бенин, Боливия (Многонациональное Государство), Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Камбоджа, Канада, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Хорватия, Куба, Кипр, Чешская Республика, Дания, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Эстония, Эфиопия, Финляндия, Франция, Габон, Грузия, Германия, Гана, Греция, Гватемала, Гайана, Гаити, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ир-

ландия, Италия, Ямайка, Япония, Иордания, Казахстан, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Ливан, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монако, Монголия, Черногория, Марокко, Мьянма, Намибия, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Перу, Польша, Португалия, Катар, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Руанда, Сент-Люсия, Саудовская Аравия, Сенегал, Сингапур, Словакия, Словения, Соломоновы Острова, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Судан, Швеция, Швейцария, Сирийская Арабская Республика, Таджикистан, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Йемен

Голосовали против:

Израиль

Воздержались:

Камерун, Кот-д'Ивуар, Корейская Народно-Демократическая Республика

*Раздел V проекта резолюции III сохраняется
134 голосами против 1 при 3 воздержавшихся.*

[Впоследствии делегации Алжира и Украины уведомили Секретариат о том, что они намеревались голосовать «за».]

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции III в целом. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции III принимается (резолюция 64/245).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Проект резолюции IV оза-

главлен «Непредвиденные и чрезвычайные расходы на двухгодичный период 2010–2011 годов», и его текст в настоящее время содержится в документе A/C.5/64/L.21. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции IV принимается (резолюция 64/246).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Проект резолюции V озаглавлен «Фонд оборотных средств на двухгодичный период 2010–2011 годов», и его текст в настоящее время содержится в документе A/C.5/64/L.22. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции V принимается (резолюция 64/247).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас я привлекаю внимание членов Ассамблеи к проекту решения, содержащемуся в пункте 10 доклада. Этот проект решения озаглавлен «Бюро Организации Объединенных Наций по вопросам партнерства». Пятый комитет принял этот проект решения без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект решения принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас слово предоставляется представителю Мексики для разъяснения позиции.

Г-н Эрмосильо Соса (Мексика) (*говорит по-испански*): Наша делегация приветствует принятие резолюции 64/243 по предлагаемому бюджету по программам Организации на двухгодичный период 2010–2011 годов. Для нашей страны укрепление Организации Объединенных Наций и достижение ее целей является делом первостепенной важности. По этой причине особую важность имеет предоставление ей достаточных ресурсов для выполнения ее мандатов. Бюджетная дисциплина и эффективность определяли нашу позицию на завершившихся сегодня переговорах и позволят выделить больше ресурсов на важные виды деятельности нашей Организации.

Культура экономии средств и дисциплины в расходах не только соответствует позициям, занимаемым большинством государств-членов в свете международного экономического кризиса, но и повышает авторитет Организации Объединенных Наций. Ее члены должны стремиться не только к обеспечению выполнения мандатов, но и к тому, чтобы ресурсы выделялись исходя из принципов экономии и бюджетной дисциплины. Мексика будет и впредь конструктивно работать над осуществлением необходимых перемен в целях укрепления нашей Организации в этом отношении.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 132 повестки дня.

Пункт 136 повестки дня (*продолжение*)

Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций

Доклад Пятого комитета (A/64/482/Add.1)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблее представлен проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Текст проекта резолюции в настоящее время содержится в документе A/C.5/64/L.24.

Сейчас мы примем решение по проекту резолюции. Пятым комитетом принят проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 64/248).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 136 повестки дня.

Пункт 145 повестки дня

Шкала взносов для распределения расходов на операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира

Доклад Пятого комитета (A/64/595)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблее представлен

проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Текст проекта резолюции в настоящее время содержится в документе A/C.5/64/L.25.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции. Как понимает Ассамблея, в результате принятия этого проекта резолюции Багамские Острова и Бахрейн, в порядке исключения, будут отнесены к уровню С для определения размеров взносов в течение периода 2010–2012 годов. Пятым комитетом принят проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 64/249).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 145 повестки дня.

Пункт 130 повестки дня

Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций

Доклад Пятого комитета (A/64/596)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблее представлен проект решения, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Текст проекта решения в настоящее время содержится в документе A/C.5/64/L.26.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту решения. Пятым комитетом принят проект решения без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить так же?

Проект решения принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 130 повестки дня.

От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить Постоянного представителя Швейцарии при Организации Объединенных Наций и Председателя Пятого комитета г-на Петера Мауре-

ра, членов Бюро и представителей за выполненную ими прекрасную работу.

На этом Генеральная Ассамблея завершила рассмотрение всех представленных ей докладов Пятого комитета.

Программа работы

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Что касается программы работы Генеральной Ассамблеи, то, помимо организационных вопросов и вопросов, которые, возможно, придется рассмотреть согласно правилам процедуры Ассамблеи, и с учетом того, что Ассамблея уже приняла на сегодняшний день меры по большинству из вопросов, я хотел бы сообщить членам, что следующие пункты повестки дня остаются открытыми для обсуждения в ходе шестидесяти четвертой сессии Генеральной Ассамблеи: пункты повестки дня 9, 10, 13–16, 18, 20–26, 29, 33, 42, 44–46, 48, 49, 52, 53 (d), 62, 63 (a) и (b), 64, 70 (a), 77, 96, 106–108, 111 (a)–(d),(f) и (h), 112 (f), (g), (i) и (j), 113–115, 118–123, 125–163 и 172.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена принять к сведению эти пункты повестки дня, которые останутся открытыми для рассмотрения в ходе шестидесяти четвертой сессии Ассамблеи?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Наши коллеги проявили большую дисциплинированность. На этом мы завершили всю повестку дня на сегодня. Прежде чем закрыть это заседание в столь поздний час — хотя сейчас 4 часа утра и слишком рано расслабляться, — от имени всех участников сегодняшнего заседания, не только пленарного, но и Пятого комитета, что самое важное, я хотел бы поздравить всех делегатов с наступающими рождественскими праздниками и пожелать счастливого нового года. Желаю всем процветания, здоровья, удачи! Очень скоро мы вновь увидим друг друга в начале 2010 года. Еще раз искренне желаю всем удачи и обнимаю!

Также, от имени Генеральной Ассамблеи, я хотел бы искренне поблагодарить всех сотрудников Секретариата, синхронных переводчиков и всех тех, кто предоставил нам возможность работать весь

день и всю долгую ночь и кто будет делать это и в будущем.

Заседание закрывается в 4 ч. 05 м.